

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2023

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年6月10日号(スペイン語版)

- P1. 英検&漢検 3級の検定料半額を助成・市税の6月納税
- P2. 6月の胸部レントゲン(結核&肺がん) 集団検診・
新型コロナワクチン春夏接種・幼稚園&認定こども園
(幼稚園由来)の入園説明会&見学会を開催します
- P3. マイナンバーカードの受け取り LINE 予約を始めま
す・マイナポイント申請をお手伝い・OPEN HOUSE
ARENA Ota 市民向け内覧会に参加しませんか・東京
ヤクルトスワローズ(2軍) 対 SUBARU
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日
夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外
国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民
相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓ 太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供を
お願いします」・「あなたのまちの交番&駐在所」

¡ SUBVENCIÓN DE LA MITAD DEL VALOR DE LA PRUEBA DE INGLÉS Y KANJI NIVEL 3!

Podrá realizar la solicitud de la Subvención de todas las Pruebas
incluso si la realiza varias veces durante el año lectivo.



Objetivo:

- ① Estudiantes matriculados en escuelas secundarias de la ciudad;
Solicitud: Si desea realizar el examen en grupo en su escuela, deberá pagar la mitad del valor de la prueba en el momento de la inscripción del examen. Ahora al desear realizar la prueba en otro lugar, deberá rellenar el formulario de solicitud que encontrará en la Página WEB de su escuela, adjuntar una copia del resultado del examen y llevarlo directamente o enviarlo vía correo a la Secretaría de Educación Mun. de Ota División de Educación Escolar “Gakkou Kyouiku-Ka”;
- ② Estudiantes que están matriculados en una escuela secundaria fuera de la ciudad y residen en la ciudad de Ota.
Solicitud: Rellene el formulario que encontrará en la Página WEB de la Secretaría de Educación Municipal y llevarlo directamente o enviarlo vía correo a la División de Educación Escolar.

Notas:

- ✓ El método de examen CBT también es elegible.
- ✓ La Subvención finalizará al agotarse el presupuesto.

Fecha límite de solicitud: Deberá de llegar a más tardar el 29 de marzo de 2024

Dirección: 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 (Sede Municipal “Ojima Chousha”)

Informes: División “Gakkou Kyouiku-Ka” ☎0276-20-7084

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

Impuesto Municipal Provincial (Residencial) “Shikenmin Zei”(1ª parcela)



Vencimiento: **30 de junio de 2023** (vier.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto
“Shunou-Ka” de la Pref. Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820

Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Rayos X del Tórax (Examen Colectivo de Tuberculosis y Cáncer del Pulmón)

Este examen es obligatorio para las personas mayores de 65 años, de acuerdo con la Ley de Enfermedades Infecciosas.

- **Rayos X del Tórax:**

Objeto: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2024).

Costo: 500 yenes (gratuito a partir de 65 años).

- **Examen de expectoración:**

Objeto: Personas de 50 años o más, con índice de tabaquismo de 600 ó más.

Nota: Índice de tabaquismo = cantidad diaria de cigarrillos fumados × cantidad de años de fumador.

Costo: 500 yenes (gratuito a partir de 70 años).

Nota: No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, las que estén en tratamiento o seguimiento por tuberculosis o cáncer de pulmón, las que hayan tenido esputos sanguinolentos en los últimos 6 meses y las que lleven Bombas de Insulina o el Medidor de Glucosa.

Nota: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones.



Fecha: en Junio	Horario y Lugar		
	9:30 a 10:30 horas	11:00 a 12:00 horas	13:30 a 15:00 horas
12(lun.)	Koganai Koukaido	Koganai Shukaijo	Sorimachi Shukaijo
14(miér.)	Ichinoi Kita Shukaijo	Ichitamura Shinden Kouminkan	Kizaki • Kami-Cho Minami-Ku Soukochi
15(jue.)	Kizaki • Kamitajima Kaikan	Akabori Kaikan	Kizaki • Shimo-Cho Kaikan
16(vier.)	Nakaeda • Yanuki Jinja	Nakaeda • Hara Kaikan	Kizaki • Shinmei Kaikan
20(mar.)	Kizaki Gyousei Center (Se espera congestionamiento en el lugar.)		—
21(miér.)	Nitta Hoken Center		Nitta Hoken Center

Informes:

En los Centros de Salud de esta ciudad: **Ota-Shi Hoken Center** ☎0276-46-5115

Nitta Hoken Center ☎0276-57-2651 y **Yabuzukahonmachi Hoken Center** ☎0277-20-4400

Envío del Cupón de Vacunación (Primavera a Verano)

El Cupón de Vacunación se tiene programado enviar a la persona objeto el 5 (lun) de junio del corriente.

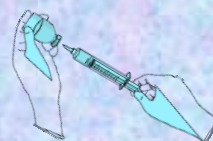
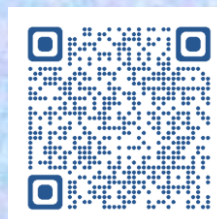
Objeto: personas con enfermedades subyacentes, profesional sanitario, etcétera.

Nota: Ya les fué enviado a las personas desde 65 años de edad.

Instituciones Médicas Colaboradoras de la Vacunación contra el COVID-19

Realice la reserva en la Institución Médica para recibir la vacunación Individual. Ahora, confirme antes en la lista (QR code de al lado, en español) sobre el sistema adoptado por la Institución médica pues, difiere una de la otra.

La lista de Instituciones Médicas de Vacunación Individual en japonés, está adjunta al Cupón de Vacunación.



Reservación por LINE y Call Center

Mes de vacunación: Julio de 2023

Fecha para la reserva: a partir del 19 (lun.) de junio desde las 9:00 horas.

Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19

☎ **0276-60-5881**

Atendimento: todos los días (excluye sábados, domingos, asuetos y asuetos de fines e inicio de año), de las **9:00 a las 17:00**

División "Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu" ☎ **0276-55-3160**

Inicia la Reunión Explicativa y Visita al Preescolar "Youchien" y Guardería&Preescolar "Nintei Kodomo En" (originado de Preescolar)

Apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Septiembre de este año (Obs.: Ingreso en abril del 2024).

Inscripción: Directamente en el mismo Preescolar

Informes:

División "Kodomo-Ka" (3° piso / ventanilla 31)

☎ **0276-47-1943**



Inicia Reserva por LINE para recoger su Tarjeta "My Number"

Al recibir de la Prefectura el Aviso para recoger su Tarjeta My Number, podrá realizar la reserva por LINE y con esto, reducir el tiempo de espera.

Las personas que aún no se han registrado en el LINE oficial de la Prefectura podrán hacerlo utilizando el QR Code de al lado.

Informes: División "Shimin-Ka (1.º Piso / Vent. 11) ☎ 0276-49-5733



Asistencia para la aplicación "MyNaPoint"

¡No se requiere reserva!

Aplicable para personas que hayan solicitado la Tarjeta "My Number" hasta fines de febrero de 2023.

Reciba hasta 20 mil yenes en puntos de "MyNaPoint"

- ✓ Por la tarjeta "My Number" obtenida por 1.ª vez → Hasta 5,000 yenes en puntos;
- ✓ Al registrar en su tarjeta "My Number" su Tarjeta del Seguro de Salud → Hasta 7,500 yenes en puntos;
- ✓ Al registrar una Cuenta Bancaria para Depósito de Subsidios y otros → Hasta 7,500 yenes en puntos.

Plazo: hasta el 29(vier.) de Sep. de 2023 (Excepto sábados, domingos y asuetos).

Horario: de las 9:00 a las 17:00 horas.

Lugar: Prefectura Municipal, División "Joho Kanri-Ka" (2.º piso / Vent.28) y, en Yabuzukahonmachi Gyousei Center (Dir.: Ota-Shi Obara-Cho 459-1).

Que llevar:

- ✓ Tarjeta "My Number";
- ✓ La Contraseña de 4 dígitos (El número que estableció al solicitar o recoger su Tarjeta "My Number");
- ✓ ID y código de seguridad del servicio de pago sin efectivo (dinero electrónico);
- ✓ El cuaderno bancario u otros de la Cuenta Personal (al optar registrar la cuenta bancaria).



MyNaPoint Call Center ☎050-3733-8530

de 9:00 a 17:00 horas (excepto sábados, domingos y asuetos nacionales)

OPEN HOUSE ARENA ŌTA

¡Participe en la visita para el Público en General!

Una vez terminada la construcción, se invita a los ciudadanos a hacer un recorrido por las instalaciones.

Fecha: 17(sáb.) y 18(dom.) de junio de las 10:00 a las 14:00 horas

Lugar: Open House Arena Ota (Gimnasio "Ota Shi Sougo Taikukan")

Costo: GRATUITO

Solicitar: En el día y en el lugar.

Informes: División "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-55-2550



¡Juego de intercambio de béisbol profesional y amateur!

TOKYO YAKUL SWALLOWS (EQUIPO SECUNDARIO) VS SUBARU

Juego amistoso de intercambio con un equipo de béisbol profesional que cualquiera puede presenciar.

¡Participe asistiendo el partido!

Fecha: 25 (dom.) de junio de 2023, a partir de las 13:00 horas.

Notas:

- ✓ **Apertura del Lugar:** a partir de las 11:00 horas (Tenga cuidado con las pelotas durante la práctica).
- ✓ **En caso de lluvia:** confirmar en la Página WEB de la Prefectura el mismo día después de las 7:00 horas, sobre las medidas que se van a tomar.

Lugar: Campo de béisbol del Parque Deportivo "Undo Kouen".

Costo: GRATUITO

- ✓ El día del Partido no olvide traer sin falta su boleto de entrada.

Informes: División "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-45-8118



Distribución de Boleto de Entradas (por orden de llegada)

Se está distribuyendo en el horario de 9:00 a 17:00 horas en el siguiente lugar:

- ✓ Undo Kouen Shimin Taikukan.

Nota: En caso de asientos disponibles se distribuirán en la entrada del estadio en el día.



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

18/Junio (Dom.)	CG / Pediatría	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	Oftalmología	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
25/Junio (Dom.)	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276-22-2660
	Cirugía General / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
2/Julio (Dom.)	Dermatología / CG / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Oftalmología	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
9/Julio (Dom.)	CG / Neurocirugía / Pediatría	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Ortopedia	Ota Daiichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609

Consulta en Español

Quando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (37.5°C ó más), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES Y JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros **Informes:** Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.

Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

